

■ Tekst 1

Получилось, что 27 февраля в стране не было ни одного руководителя: президент находился с официальным визитом в Южной Корее, премьер-министр завершил визит в Италию, председатель Совета Федерации с коллегами-сенаторами был в Румынии, а спикер Госдумы во главе парламентской делегации – в Австрии. Но заметила ли их отсутствие¹⁾ страна?

Любовь СЛИСКА, первый вице-спикер Госдумы России:

– Отсутствие наших руководителей в стране никто не заметил. И это очень хорошо! Значит, президент и премьер-министр смогли так поставить дело, что мы можем жить без них. А они в это время трудятся за границей в интересах нашей страны. Это раньше при президенте Ельцине, стоило только ему заболеть или уехать из страны – начинались всякие интриги. Сейчас совсем другое дело.

25 Александра МАРИНИНА, писательница:

– Я только от вас об этом и узнала. Газет я практически не читаю и телевизор смотрю очень редко. Но, во всяком случае, одинокой я себя не почувствовала. И в моей жизни ничего не случилось, вот только снег пошел.

Ну, а то, что все разъехались одновременно, мало значит. Ведь у наших руководителей такие длинные руки, что, если что-нибудь в нашей стране произойдет, они даже и из Сеула все-таки достанут...

40 Борис ГРАЧЕВСКИЙ, руководитель тележурнала “Ералаш”:

– Конечно, я ничего не заметил. Хороший руководитель тот, кто уезжает, и никто этого не замечает, потому что все продолжается. Уехали, и слава Богу – у меня дома свет как горел, так и продолжает гореть.

по газете “Комсомольская правда”

noot 1

отсутствие = afwezigheid

Текст 2

Русские блины в Книгу Гиннеса!

На прошлой неделе вся Россия праздновала масленицу, – конечно с блинами. А московские власти решили порадовать горожан, пообещав устроить «самое массовое в России угощение²⁾ блинами» и этим попасть в Книгу рекордов Гиннеса.

На день праздника с утра в Москве шел дождь. Я уже подумала поесть свою порцию блинов в редакционном буфете, – лишь бы не выходить на улицу. Но интересно было узнать: неужели так велика в русских любовь к 7, что они придут за ними в любую погоду?!

Решилась все-таки выйти на улицу. – 8, Бурлак, а то все вкусное без нас съедят! – торопила я коллегу.

Мы с коллегой пришли в назначенное место за час до запланированной раздачи³⁾ блинов. И что же мы увидели? Стоит аппарат размером пять на пять, из которого готовый блин «вытекает» на ленту конвейера⁴⁾.

– А я вчера полтора часа 9 стоял, чтобы 15 блинчиков испечь⁵⁾, а тут он едет и едет, – удивился Бурлак. Но разрекламированный блин оказался совсем 10, хотя организаторы и утверждали, что использовали оригинальный рецепт.

– Хоть бы сметану еще дали, – сказала я.

– А ты чего хотела? Скажи спасибо, что 11. Вероятно, именно на бесплатность собрались прохожие, согласившиеся полчаса стоять под дождем за два блина с конвейера.

12 поступили гуманно: первыми к столам пустили детей и пенсионеров. По крайней мере, бедных людей накормить действительно удалось – 13 блины выдавали в неограниченном количестве.



Бабушки, отхватив по три порции, были счастливы, уходя с полными тарелками. В остальные три часа по электронному счетчику с блинного конвейера сошло 5620 14. Теперь российское представительство Книги рекордов готовит 15 – чтобы попасть в мировое издание как страна, угостившая блинами «максимальное число людей». Надо признать, тут и конкурентов у нас нет: кроме России, блинов на масленицу не ест ни одна страна мира. Боюсь, ставить рекорды без 16 – наш эксклюзивный способ на победу.

по еженедельнику «Собеседник»

noot 2 угощение = traktatie

noot 3 раздача = uitdeling, verdeling

noot 4 конвейер = lopende band

noot 5 испечь = bakken

Текст 3

Кран в юбке

РАБОТАЮ гардеробщицей в театре. Зимой сильно устаю. Сами знаете, какая тяжелая зимняя одежда: шубы, шапки. Решила как-то подсчитать, сколько килограммов я поднимаю каждый день. Поэтому я взвесила⁶⁾ несколько шуб. Средний вес каждой составил около трех килограммов. К концу дня я обслужила 320 человек. Средний вес шубы удвоила⁷⁾: ведь ее надо принять и выдать. Результат умножила на количество обслуженных за день людей. Получилось 1920 кг. Выходит, я поднимаю каждый день около двух тонн. За неделю – 9,5 тонн, за месяц – 38 тонн. Можно ли меня еще назвать гардеробщицей? Больше подходит “подъемный⁸⁾ кран”. Но при этом зарплата у меня – 430 рублей в месяц.

**Н.Г. ТУМАЙКИНА,
Нижний Тагил**

по газете “Аргументы и факты”

noot 6 **ВЗВЕСИТЬ** = wegen

noot 7 **УДВОИТЬ** = vermenigvuldigen met 2

noot 8 **ПОДЪЕМНЫЙ** = hijs-

Текст 4

В последние годы в Москве появилось много новых памятников⁹⁾. Интересно, а как сами скульпторы думают о своих работах и работах своих коллег?



Михаил ШЕМЯКИН, автор композиции “Дети – жертвы пороков взрослых” на Болотной площади:

Знаете, если критикует пресса, я не могу к этому серьезно относиться. Наша пресса так непрофессиональна, провинциальна, что просто смешно ожидать с ее стороны
5 конструктивную критику. То, что он кому-то не нравится, совсем нормальное явление. И это неправда, что композиция никому не нравится. Туда ходит простой народ, я слышу много благодарностей.

А что касается других памятников... Мне дорог памятник маршалу Жукову¹⁰⁾. Мой отец служил под его командованием. Художественная оценка¹¹⁾ памятника? Хорошая
10 реалистическая скульптура. И фонтан “Турандот” и “Наталья и Александр” – все это хорошие работы.

Михаил ДРОНОВ, автор скульптуры “Наталья и Александр” в центре фонтана-ротонды у Никитских ворот:

Ротонда мне не нравится, признаю. Архитекторы дали мне задание. Было много
15 вариантов поз, но они остановились на самой банальной позе. Я сделал работу. Потом увидел и понял, что это неудача. Вина общая: я был невнимателен, они не продумали...

А что касается других памятников. “Детей” Шемякина я видел только на фотографиях. Могу сказать, что сам бы я так делать не стал. Но, как говорится, “все цветы должны цвести” – и плохие, и ужасные и самые красивые. Памятник Жукову? Знаете, скульптор Клыков очень
20 талантливый человек, но в данном случае не удалось. И я думаю, он сам это знает. Фонтан “Турандот” – веселая, декоративная работа. Таких радостных произведений у нас мало.

Игорь БУРГАНОВ, один из авторов фонтана “Турандот” на старом Арбате:

Честно говоря, я не видел ни одной плохой реакции в прессе об этой нашей работе. Любой памятник должен пройти проверку временем. Сейчас нельзя сказать, что будет
25 хорошо, а что плохо через десяток лет. Ну, а то, что памятники вызывают разные эмоции, говорит о том, что общество развивается.

Что касается памятника Жукову: он вполне органично входит в городскую архитектуру. И самое главное – этот памятник был нужен городу.

Зураб ЦЕРЕТЕЛИ, автор скульптуры “Дерево жизни” в Московском зоопарке:

30 Меня критикуют? Кто меня критикует!? Скажите. Тех, кто обо мне думает хорошо, больше. Я решил книгу создать, где одна половина будет только с плохими реакциями, другая – только с хорошими. Хороших будет больше. Вообще, критиковать каждый может. А вот создать что-то стоящее – нет.

Мне нравятся все мои памятники. Они делают Москву красивее, она становится веселее.
35 Вот скоро построим Диснейленд, на ее территории тоже будет несколько моих памятников.

по газете “АиФ”

noot 9 памятник = beeld, kunstwerk

noot 10 Жуков = Russische bevelhebber uit de Tweede Wereldoorlog

noot 11 оценка = waardering

Текст 5

Счастье

(Сказка)

Жили-были четыре брата. Трое умных, а четвертый не дурак. Вот пошли они Счастье искать. Шли-шли и вдруг видят – яма¹²⁾. А в яме Счастье сидит.

– Чего надо, ребята? – спрашивает.

5 Первый брат говорит: – Хочу все знать!

– Это можно, – говорит Счастье. И папку¹³⁾ ему дает.

Из архивов КГБ и Министерства внутренних дел.

Второй брат говорит: – А я хочу стать самым богатым!

– О чем разговор? – говорит Счастье. И дает ему

10 машину, маску и пистолет.

Третий брат говорит: – А я самым сильным хочу стать!

– И это не беда, – говорит Счастье. И гирю¹⁴⁾ ему дает.

Самую тяжелую.

– А тебе чего надо? – спрашивает оно младшего брата.

15 – А тебе? – отвечает младший.

– А мне бы из этой ямы выбраться.

Схватил младший брат Счастье, вытянул¹⁵⁾ его из ямы и пошел своей дорогой.

А Счастье за ним побежало...

по журналу “Литературная газета”

noot 12

яма = kuil

noot 13

папка = map

noot 14

гиря = halter

noot 15

вытянуть = uittrekken

■ Tekst 6

Тест “Титаник – день”

Как воспитывают бизнесменов в Голландии? Почти так же, как учат плавать: в холодную воду, а там посмотрим! Курс и тест называются “Титаник – день”. В 40-метровом бассейне с волнами высотой до 2 м имитируют голландцы обстановку катастрофы Титаника.

По их мнению, экстремальные условия влияют¹⁶⁾ на поведение менеджеров. Общее критическое состояние во время тренинга вызывает чувство дружбы, способность управлять “командой”.

“Maritiem Trainingscentrum” в Роттердаме, который раньше обучал моряков, рабочих и служащих нефтяных платформ, теперь распространяет свой опыт и на другие сферы экономики. На основе поведения в стрессовых ситуациях, во время этих “Титаник-дней” голландские фирмы подбирают людей с талантом руководителя.

Морская катастрофа может быть инсценирована в различных степенях сложности. Явления природы, такие как дождь, высота волн, температура воды и т.п. производятся по просьбе¹⁷⁾ и влияют на цену. Цена одного дня тренинга – между € 180 и € 700.

по журналу “Радуга”

noot 16

влиять на = invloed hebben op

noot 17

просьба = verzoek

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

■ Tekst 7

Кристиан 17.04.2002
Интересно, а сама Алла Борисовна в курсе, что открылся ее официальный сайт??? Она хоть видела его собственными глазами??? Алла Борисовна, дайте хоть как-то знать, что Вы имеете отношение к этому сайту. А то, честно говоря, без Вашего присутствия (которое пока что не ощущается), все кажется фантомом, миражом. Откликнитесь, дорогая наша Алла Борисовна!
Оля 17.04.2002
Уважаемая Алла Борисовна!!! Поздравляю вас с прошедшим днем рождения!!!! Я очень рада, что открылся ваш официальный сайт!!!! Желаю вам удачи и успехов в вашем нелегком труде!!! Радуйте нас и дальше вашими прекрасными песнями!!!!
Игорь 17.04.2002
Уважаемая Алла!!! Поздравляю с открытием Вашего сайта! Всех Благ! С уважением Игорь.
Нандина 17.04.2002
Любимая Алла Борисовна!!! От всего сердца поздравляю Вас с Днем рождения и желаю Вам всегда Душой оставаться молодой, как можно дольше не сходить со сцены и по-прежнему радовать нас своими новыми прекрасными, не умирающими песнями. Очень-очень Вас люблю!!! Сегодня, наконец, купила Ваш новый диск, слушаю и получаю огромное удовольствие. Только, пожалуйста, постарайтесь реже грустить, ведь вы же такой счастливый человек, потому что Вас любит столько много людей и наша Любовь должна доходить до Вас и Душа должна парить от счастья. Будьте счастливый!!!

■ Tekst 8

«АЗЛИТА, НЕ ПРИСТАВАЙ К МУЖЧИНАМ»

Комедия германского режиссера рассказывает о чехословацкой женщине, хотя всякий раз оказывается обманута, не оставляет надежды обрести счастье. Режиссер Георгий Натансон. В ролях: Наталья Гондарова, Валентин Гафт, Валентин Смирнышкин. 1988 год.

«СКАЗАНИЕ О ЗЕМЛЕ СИБИРСКОЙ»

Мультфильм. Писатель Андрей Балашов после ранения на фронте получил возможность связаться с женой и детьми. Не попрощавшись с друзьями и Натальей, которую любил, герой отправляется в Сибирь. Режиссер Иван Пырьев. В ролях: Владимир Дружников, Марина Падункина, Борис Андреев. 1947 год.

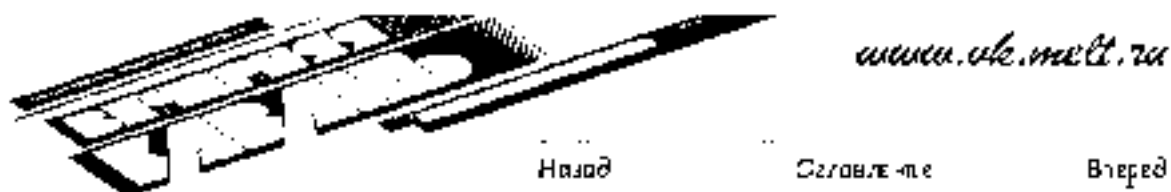
«ЭКИПАЖ»

Первый советский фильм катастрофы. Режиссер Александр Митта. В ролях: Георгий Жженов, Анатолий Васильев, Леонид Филатов. 1960 год.

«СВЯЩЕННЫЕ УЗЫ БРАКА»

Боревик, Пилечь и девушка зашли покурить на деньги уграбленного ими бизнесмена. Но пострадавший оказался не грехом и пустился за ними в погоню. Режиссер Леонард Нимли. В ролях: Патриция Аркхетт, Тейт Доуван. США. 1994 год.

Текст 9



Телефонный певец

Новую телефонную услугу можно получить в Ереване – за определенную плату можно прослушать любую песню. Со столь необычным предложением выступил местный житель – старший научный сотрудник Института механики Сурен Сейранян. Кандидат физико-математических наук выложил деньги, слушая лучших оперных исполнителей, а повысить квалификацию он намерен в Ереванской консерватории, куда принял большинство учащихся. На сегодня в резервуаре Сейраняна 150 песен.

Текст 10

Требуется секретарь

Редакция газеты ищет инициативного сотрудника на должность технического секретаря.

Обещаем массу разнообразной работы и хорошее отношение дружного коллектива. Предпочтение будет отдано бойкой молодой женщине, знающей делопроизводство, компьютер и умеющей обращаться с оргтехникой. Приветствуется умение принимать посетителей и отвечать одновременно на несколько телефонных звонков. Приятная внешность и коммуникабельность будут еще одним плюсом в вашу пользу. Работа в районе станции метро "Улица 1905 года". Ждем звонков с 10 до 17 по тел. 255-98-81.

Tekst 11

Талантливых ждёт успех

Театр Marionetok приглашает начинающих и имеющих опыт актеров на работу.

Требования для отбора: актерское мастерство, сценическая речь, чувство ритма, талант, опыт вождения куклы (желательно), московская прописка или регистрация (обязательно).

Контактные телефоны:

2 0 0 - 4 7 - 3 4

200-54-41.



Tekst 12

ПРОЩАЙ, ГЕНЕРАЛ!

Второго такого Артиста арены мира не знали...

Мир цирка скорбит: 2 июля скорострительно скончался народный артист СССР, обладатель "Золотого клоуна" — Гран-при самого престижного циркового конкурса в Монте-Карло — Владимир Владимирович Довейко. Всего лишь так-кой-то месяц назад на манеже Ставропольского цирка его — молодого и красивого акробата, руководителя созданного им аттракциона — засыпали цветами и подарками в связи с его... 80-летием! В феврале этого года "МК" поздравлял выдающегося артиста с вручением ему Национальной премии "Цирк". Владимир Довейко, потомственный артист, вышел на манеж 71 год назад и не покидал арены буквально до последних дней жизни.

Артисты за глаза называли его Генералом. В годы Великой Отечественной Владимир Довейко был летчиком, самолет-бомбардировщик которого враги узнавали по нарисованной на фюзеляже маске смеющегося клоуна. После войны в архивах Геринга был обнаружен приказ: "Сбить летчиков Покрышкина, Кожедуба... и "смеющегося таяца" (фамилия и часть неизвестны). Но он вер-

нулся — без единой царапины, с орденами Отечественной войны и Боевого Красного Знамени, с медалью "За взятие Берлина" — и со-здал акробатический аттракцион прыгунов-рекордсменов "Романтики", равных которому не было на аренах мира.

Он воспитал целую плеяду выдающихся акробатов. Но главное — сыновья, продолжатели знаменитейшей фамилии Владимира — акробата и режиссера, заслуженного артиста РФ, и Владислава — тоже артиста цирка.

Прощание с Мастером состоится 4 июля в 11 часов в Большом московском цирке. Похороны — на Троекуровском кладбище в 13 часов.

Людмила ДИКУЛЬ.

